

Voix Vives

مهرجان الشعر

من متوسط إلى متوسط

مهرجان  
رام الله  
للشعر

برنامج المهرجان

8-11/11/2017

رام الله Ramallah

ينظمه:



بدعم من:



الرعاة الاعلاميون:



# مهرجان رام الله الشعري

٨-١١ تشرين الثاني، ٢٠١٧

يسعدنا أن تكون فلسطين نقطة إنطلاق هذه الدورة من المهرجان الشعري VOIX VIVES (صوت الحياة) من المتوسط إلى المتوسط، الذي احتفل بدورته العشرين في مدينة سيت الفرنسية الصيف الماضي.

إن استضافة الشعر المتوسطي المعاصر في رام الله والقدس، وهما مدينتان راسختان في تاريخ حضارة البحر الأبيض المتوسط، هي دعوة لاحتضان مخيلة شعرية تتدفق من ثقافة مشتركة تتشاطرهما بلدان عديدة في العالم، ثقافة حوض المتوسط التي يرى فيها الجميع جذوراً خاصة لحضاراتهم وملهمة لحضارات الآخرين.

من متوسط إلى متوسط، من بلد إلى بلد، من لغة إلى لغة، من أبجدية إلى أخرى، تخبرنا أصوات الشعراء قبل كل شيء، أن الشعر هو الحياة في التقاطها في لحظاتها الآنية والكونية. مثل هذه النظرة إلى الحياة الإنسانية، والاحساس بتساؤلات الناس ونضالاتهم، ومصاعبهم، وحتى أفراحهم ولحظاتهم السعيدة، والآمال التي يعيشونها، تفتح الطريق لخلق علاقة تميزها القيم النبيلة بين بني البشر والطبيعة. فالقصيدية التي لم تترك في عالمنا شيئاً إلا وتناولته، أصبحت ضرورة بشرية لأنها استجواب دائم للخاص والعام، واكتشاف للذات تماماً بقدر ما هي كشف لذوات الآخرين. إن مسار الشعر هو واحد من مسارات الحياة، التي تمنح المتلقي ثراءً حقيقياً فريداً للقلب والروح.

مهرجان رام الله الشعري، إنجاز فريد يجب أن تفخر به فلسطين وتفخر به مدينة رام الله، ونود هنا أن نعرب عن امتناننا العميق والصادق لجميع شركائنا الذين جعلوا هذا الحدث ممكناً. كما نتوجه بالشكر الجزيل إلى الفرق التي ساهمت في إعداد وتنفيذ هذا الحدث. وشكرنا الأعظم لأصدقائنا الشعراء، لأنهم يحتفون شعراً بمدينة تريد الاحتفاء بهم.

مايتي فاليس بليد

المدير الدولي للمهرجان

سالي أبو بكر

مدير الشؤون الثقافية والاجتماعية - بلدية رام الله

سامح خضر

مدير عام متحف محمود درويش

# Voix Vives

مهرجان الشعر

من متوسط إلى متوسط

## هيئة التنسيق الدولي

مؤسس ومدير المهرجان  
مايتي فاليه-بليد

الرئيس الفخري  
صلاح ستيقي (لبنان / فرنسا)

### " مساندة "

- صافو (المغرب-فرنسا)  
نوئي بينيجاس (إسبانيا)  
محمد بنيس (المغرب)  
كاسيميرو دي بريتو (البرتغال)  
ماريان كاتزاراس (فرنسا)  
كاثرين فرهي (فرنسا)  
أوزديمير إنس (تركيا)  
انطوان جوكي (فرنسا-لبنان)  
فينوس خوري غاتا (فرنسا - لبنان)  
دانيال ليويرز (فرنسا)  
كوليا ميسيفيتش (البوسنة والهرسك)  
بيير أوتر (فرنسا)  
كلاوديو بوزاني (إيطاليا)  
فيكتور رودريجز نونيز (كوبا)  
انطوان سيمون (فرنسا)  
فرانك سميث (فرنسا)  
زيغاهير سباهيو (ألبانيا)  
إوسيف فينتورا (اليونان)  
غسان زقطان (فلسطين)

# Voix Vives

مهرجان الشعر

من متوسط إلى متوسط

## طاقم المهرجان في رام الله

### إدارة المهرجان

سالي أبو بكر

سامح خضر

مايتي فاليه- بليد

### التنسيق الدولي

غسان زقطان

### الإدارة الفنية للمهرجان

رنين حديد

راية زيادة

فارس سباعنة

مرام طوطح

وطن مقدادي

نضال كعبي

هامة فريخ

طارق ر شماوي

### إدارة مهرجان سيت

جان بيير لوفال

سينثيا سومارو

### الدعم الفني

صفاء دويك

مهند ابو حمدي

عبد الله وشاحي

اشرف مشني

سعيد أبو زيد

خالد مطور

باسم شتارة

شريف مراد

### طاقم مهرجان سيت الفني

يان جوريرو

ميلاني روزيتي

### تصاميم

كامل قلالوة

سبستيان تشارلز

# Voix Vives

مهرجان الشعر  
من متوسط إلى متوسط

## الشعراء

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| ألبانيا           | فلسطين                |
| بريمو شلاكو       | علي أبو عجمية         |
| الجزائر           | مايا أبو الحيات       |
| حميد طيبوشي       | أسماء عزازية          |
| البوسنة           | مهيب البرغوثي         |
| زليكو ايفانكوفيتش | خالد درويش            |
| كرواتيا           | طارق حمدان            |
| زفونكو ماكوفيتش   | عثمان حسين            |
| اسبانيا           | جمانة مصطفى           |
| جراثيلا باكيرو    | وليد الشيخ            |
| فرنسا             | هلا شروف              |
| جويل باستارد      | رائد وحش              |
| جوساين بيرجي      | عمر زيادة             |
| جان بونسيه        | الجولان السوري المحتل |
| جاك ريبوتيه       | ياسر خنجر             |
| اليونان           | البرتغال              |
| تاسوس جالاتيس     | خوسيه مانويل          |
| ايطاليا           | صربيا                 |
| فيفيان شيامي      | زفونكو كرانوفيتش      |
| الأردن            | تونس                  |
| طاهر رياض         | عبد الوهاب ملوح       |
| مقدونيا           | كوبا                  |
| رستو فاسيلفسكي    | فيكتور رودريجيز نونيز |
| المغرب            | هندوراس               |
| رشيدة مدني        | رولان دو قطان         |

# Voix Vives

مهرجان الشعر

من متوسط إلى متوسط

## المقدمين

مها شحادة  
تانيا ناصر  
عارف الحسيني  
اديل سبيسر  
أسماء أبو عياش  
علي مواسي  
سهير جاعوني  
نضال رافع  
لينا قادري  
د. أحمد حرب  
بشار الحروب  
سامح عبوشي  
خالد حوراني  
محمد حلايقة  
مجد حجاج  
أسيل الحموز  
ايمان حموري  
ايمان عون  
نادية حرحش  
عايدة صليبي قطان  
جورج خليفي  
سليم تماري  
نبيل برهم  
هالة كيلة  
نداء عويّنة  
حسام أبو عيشة  
محمود أبو هشهش  
هدى الإمام  
وفاء عبد الرحمن  
فارس سباعنة

## قائمة الموسيقيين

طارق عبوشي (بزق)  
جورج غطاس (بزق)  
سامر طوطح (عود)  
راشد الريموي (عود)  
خليل ترجمان (جيتار)  
زينة معاينة (بيانو)  
سيفان برغوث (عود)  
أنطون برغوث (ايقاع)  
مايا عطاري (كمان)  
سلينا طنوس (كمان)  
ريم المالكي (غناء)  
محمد صدوق (قانون)  
احمد صدوق (كمان)  
فراس الاغبر (عود)  
راشد زعرور (تشيلو)  
عطيه قادري (كونترباص)  
مهند الاسمر (غناء)  
مايا ابو العرايس (غناء)  
محمد حنون (عود)  
عبد الله عفيفي (عود)  
صلاح جاعوني (عود)  
ميشيل روحانا (عود)

٢٠:٠٠-١٨:٠٠

١٨:٠٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله  
٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة

أمسية الافتتاح

تقديم: مها شحادة

فرقة نابلس للموسيقى الشرقية

بريمو شلاكو (ألبانيا)، حميد طيبوشي (الجزائر)، زليكو  
ايفانكوفيتش(البوسنة)، زفونكو ماكوفيتش (كرواتيا)،  
جراثيلا باكيرو(اسبانيا)، جويل باستارد (فرنسا)، جوساين  
بيرجي(فرنسا)، جان بونسيه(فرنسا)، جاك ريبوتيه - (فرنسا)،  
تاسوس جالاتيس (فرنسا)، فيفيان شيامبي - (إيطاليا)،  
طاهر رياض (الأردن)، رستو فاسيلفسكي(مقدونيا)، رشيدة  
مدني(المغرب)، علي أبو عجمية (فلسطين)، مايا أبو الحيات  
(فلسطين)، أسماء عزايزة (فلسطين)، مهيب البرغوثي  
(فلسطين)، خالد درويش (فلسطين)، طارق حمدان (فلسطين)،  
عثمان حسين (فلسطين) ياسر خنجر (الجولان السوري المحتل)،  
جمانة مصطفى (فلسطين) وليد الشيخ (فلسطين) هلا شروف  
(فلسطين)، رائد وحش (فلسطين) عمر زيادة (فلسطين)،  
خوسيه مانويل دي فاسكونسيلوس(البرتغال)، زفونكو  
كرانوفيتش(صربيا)، عبد الوهاب ملوح (تونس)، فيكتور  
رودريجز نونيز (كوبا)، رولاندو قطان (هندوراس).

لا نصيحة في الحبّ، لكنها التجربة  
لا نصيحة في الشّعْر، لكنها الموهبة

محمود درويش - فلسطين



١٠:٠٠ - ١١:٠٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله  
٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة  
قراءة عند جذع الشجرة

طاهر رياض (الأردن)، زليكو ايفانكوفيتش (البوسنة)، جان بونسيه  
(فرنسا)، جوزيه مانويل دي فاسكونسيلوس (البرتغال)، عمر زيادة  
(فلسطين).

تقديم: تانيا ناصر.

١٠:٠٠ - ١١:٠٠

بيت الصاع  
٣ شارع دار عواد، البلدة القديمة  
شعر وموسيقى في الهواء الطلق  
بروكس بانل (كمان منفرد)

مهيب البرغوثي (فلسطين)، جراثيلا باكيرو (اسبانيا)، جويل  
باسترد (فرنسا)، تاسوس جالاتيس (اليونان)، ريسو فاسيليفسكي  
(مقدونيا).

تقديم: عارف الحسيني.

١٠:٠٠ - ١١:٠٠

سرية رام الله الأولى  
٩ شارع الطيرة، الطيرة  
دوي الشعر: شعر رثان ومرئي

أسماء عزايزة (فلسطين)، فيفيان شيامبي (إيطاليا)، جاك ريبوتيه  
(فرنسا).

تقديم: أديل سبيسر.

١١:٣٠ - ١٢:٣٠

حوش قندح  
البلدة القديمة  
الصوت المنفرد  
خالد درويش (فلسطين).  
تقديم: أسماء أبو عياش.



## الخميس ٩

١١:٣٠ - ١٢:٣٠

سرية رام الله الأولى

٩ شارع الطيرة، الطيرة

أن يكون شاعراً في وطنه

رائد وحش (فلسطين)، ياسر خنجر (الجلان السوري المحتل).

تقديم: علي مواسي.

١٥:٠٠ - ١٦:٠٠

مؤسسة عبد المحسن القطان

٢٢ شارع الجهاد، الماسيون

الشعر بكامل طاقته رنان ومرئي

جوزيف دقماق (بيانو) يعقوب حمودة (قانون)

جمانة مصطفى (فلسطين)، جوساين دي جيساس بيرجي (فرنسا).

تقديم: سهير جاعوني.

١٥:٠٠ - ١٦:٠٠

مبنى المحكمة العثمانية

٢٥ شارع عيسى زياده، البلدة القديمة

القيلولة مع الصوت والكلمات

جلال البس (بزق منفرد).

مايا أبو الحيات (فلسطين)، زفونكو كارانوفيتش (صربيا)، حميد

طيبوشي (الجزائر/فرنسا).

تقديم: نضال رافع.

١٦:٣٠ - ١٧:٣٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله

٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة

من صوت الى صوت

هلا الشروف (فلسطين)، زفونكو ماكوفيتش (البوسنة)، رولاندو قطان

(هندوراس)، أسماء عزايذة (فلسطين)، رشيدة مدني (المغرب).

تقديم: لينا قادري.

## الخميس ٩

١٦:٣٠ - ١٧:٣٠

مركز خليل السكاكيني الثقافي  
٤ شارع الرجاء، الماسيون  
موسيقى كابريتشيو وشعر  
زينة معاينة (عزف بيانو).

علي أبو عجمية (فلسطين)، فيكتور رودريجز نونيز (كوبا)، خوسيه  
مانويل دي فاسكونسيلوس (البرتغال).  
تقديم: د. أحمد حرب.

١٨:٠٠ - ١٨:٤٥

مبنى المحكمة العثمانية  
٢٥ شارع عيسى زياده، البلدة القديمة  
شاعر وكتاب

عثمان حسين (فلسطين).  
تقديم: أسماء أبو عياش.

١٨:٠٠ - ١٨:٤٥

بيت الصاع  
٣ شارع دار عواد، البلدة القديمة  
الشعر لليافعين

جوساين دي جسياس بيرجي (فرنسا).  
تقديم: بشار الحروب.

١٩:٠٠ - ٢٠:٠٠

متحف محمود درويش  
١ شارع السنديان، الماسيون  
من شاطئ إلى شاطئ

طارق حمدان (فلسطين)، عمر زيادة (فلسطين)، ريستو فاسيلفسكي  
(مقدونيا)، طاهر رياض (الأردن)، عبد الوهاب ملوح (تونس).  
تقديم: سامح عبوشي.

## الخميس ٩

١٩:٠٠ - ٢٠:٠٠-١٩:٠٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله  
٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة  
شعر: أرض السلام

جمانة مصطفى (فلسطين)، بريمو شلاكو (ألبانيا)، تاسوس جالاتيس  
(يونان)، رائد وحش (فلسطين).  
تقديم: خالد حوراني.

٢٠:٣٠ - ٢٢:٠٠-٢٠:٣٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله  
٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة  
أمسية موسيقية

مايا أبو الحيات (فلسطين)، عمر زيادة (فلسطين)، جويل باستارد  
(فرنسا)، جراثيلا باكيرو (اسبانيا)، زفونكو ماكوفيتش (كرواتيا).  
تقديم: محمد حلايقة.



١٠:٠٠ - ١١:٠٠

مؤسسة عبد المحسن القطان

٢٢ شارع الجهاد، الماسيون

قراءة عند جذع الشجرة

زفونكو كارانوفيتش (صربيا)، عثمان حسين (فلسطين)، رشيدة مدني (مغرب)، حميد طوباشي (الجزائر/ فرنسا)، زليكو ايفانكوفيتش (بوسنة).

تقديم: بشار الحروب.

١٠:٠٠ - ١١:٠٠

بيت الصاع

٣ شارع دار عواد، البلدة القديمة

شعر وموسيقى في الهواء الطلق

مايا أبو الحيات (فلسطين)، رولاندو قطان (هوندوراس)، جوساين دي جيساس بيرجي (فرنسا)، مهيب البرغوثي (فلسطين)، عبد الوهاب ملوح (تونس).

تقديم: تانيا ناصر.

١٠:٣٠ - ١١:٠٠

حوش قندح

البلدة القديمة

دوي الشعر: شعر رنان ومرئي

خالد درويش (فلسطين)، فيفيان شيامبي (إيطاليا).

تقديم: مجد حجاج.

١١:٣٠ - ١٢:٣٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله

٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة

الصوت المنفرد: قراءة ومناظرة مع شاعر

خوسيه مانويل دي فاسكونسيلوس (البرتغال).

تقديم: أسيل الحموز.

١١:٣٠ - ١٢:٣٠

مكتبة رام الله العامة

٢٢ شارع النزهة، مركز المدينة

أن يكون شاعرا في وطنه

هلا الشروف (فلسطين)، رستو فاسليفسكي (مقدونيا).

تقديم: لينا قادري.

## الجمعة ١٠

١٥:٠٠ - ١٦:٠٠

مركز خليل السكاكيني الثقافي

٤ شارع الرجاء، الماسيون

قيلولة مع أصوات وكلمات

ياسر خنجر (الجولان السوري المحتل)، فيكتور رودريجز نونيز (كوبا)، جان بونسيه (فرنسا).

تقديم: ايمان حموري.

١٥:٠٠ - ١٦:٠٠

مؤسسة عبد المحسن القطان

٢٢ شارع الجهاد، الماسيون

شعر رنان ومرئي

جراثيلا باكيرو (اسبانيا)، جاك ريبوتيه (فرنسا)، طارق حمدان (فلسطين).

تقديم: ايمان عون.

١٦:٣٠ - ١٧:٠٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله

٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة

من صوت الى صوت

خالد درويش (فلسطين)، عمر زيادة (فلسطين)، جويل باستارد (فرنسا)، تاسوس جالاتس (اليونان)، حميد طيبوشي ( الجزائر / فرنسا).

تقديم: خالد حوراني.

١٦:٣٠ - ١٧:٣٠

مكتبة رام الله العامة

٢٢ شارع النزهة، مركز المدينة

موسيقى كابريتشيو وشعر

جورج غطاس، سامر طوطح، طارق عبوشي (ثلاثي عود وبزق) علي أبو عجمية (فلسطين)، جمانة مصطفى (فلسطين)، فيفيان شياميبي (إيطاليا)، رشيدة مدني (المغرب).

تقديم: نضال رافع.

## الجمعة ١٠

١٨:٠٠ - ١٨:٤٥

مبنى المحكمة العثمانية  
٢٥ شارع عيسى زياده، البلدة القديمة  
شاعر وكتاب  
زفونكو ماكوفيتش (كرواتيا).  
تقديم: نادية حرحش.

١٨:٠٠ - ١٨:٤٥

بيت الصاع  
٣ شارع دار عواد، البلدة القديمة  
الشعر لليافعين  
رولاندو قطان (هندوراس).  
تقديم: عايدة صليبي.

١٩:٠٠ - ٢٠:٠٠

متحف محمود درويش  
١ شارع السنديانه، الماسيون  
من شاطئ إلى شاطئ  
جاك ريبوتيه (فرنسا)، أسماء عزايزة (فلسطين)، طاهر رياض  
(الاردن)، زفونكو كارانوفيتش (صربيا).  
تقديم: خالد حوراني.

١٩:٠٠ - ٢٠:٠٠

مبنى المحكمة العثمانية  
٢٥ شارع عيسى زياده، البلدة القديمة  
شعر: أرض السلام  
عثمان حسين (فلسطين)، بريمو شلاكو (ألبانيا)، خوسيه مانويل دي  
فاسكونسيلوس (البرتغال).  
تقديم: جورج خليفي.

٢٠:٣٠ - ٢٢:٠٠

متحف محمود درويش  
١ شارع السنديانه، الماسيون  
أمسية موسيقية  
ياسر خنجر (الجولان السوري المحتل)، فيكتور زودريجز نونيز  
(كوبا)، جان بونسيه (فرنسا).  
تقديم: علي مواسي.

## السبت ١١

١٠:٠٠ ١١:٠٠-١٠:٠٠

حوش قندح

البلدة القديمة

قراءة عند جذع الشجرة

علي أبو عجمية (فلسطين)، جوساين دي جيساس بيرجي (فرنسا)،  
جراثيلا باكيرو (اسبانيا).

تقديم: سليم تماري.

١٠:٠٠ ١١:٠٠-١٠:٠٠

بيت الصاع

٣ شارع دار عواد، البلدة القديمة

شعر وموسيقى في الهواء الطلق

أديل بوساني ورافائيل اوليفيرو (ثنائي فلوت وجيتار).

أسماء عزايزة (فلسطين)، خالد درويش (فلسطين)، تاسوس جالاتيس  
(اليونان)، زفونكو كارانوفيتش (صربيا)، حميد طيبوشي (الجزائر/  
فرنسا).

تقديم: د.أحمد حرب.

١٠:٠٠ ١١:٠٠-١٠:٠٠

سرية رام الله الأولى

٩ شارع الطيرة، الطيرة

شعر بصري

مايا أبو الحيات (فلسطين)، عبد الوهاب ملوح (تونس).

تقديم: نبيل برهم.

١١:٣٠ ١٢:٣٠-١١:٣٠

سرية رام الله الأولى

٩ شارع الطيرة، الطيرة

الصوت المنفرد

جاك ريبوتيه (فرنسا).

تقديم: نداء عوينة.

١١:٣٠ ١٢:٣٠-١١:٣٠

قاعة نديم الزرو

مجمع رام الله الترويحي، ٢ شارع جاك شيرك، الإذاعة

أن يكون شاعراً في وطنه

طارق حمدان (فلسطين)، مهيب البرغوثي (فلسطين)، فيفيان شيامبي  
(إيطاليا)، جان بونسيه (فرنسا).

تقديم: سامح عبوشي.

## السبت ١١

١٥:٠٠ - ١٦:٠٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله  
٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة  
قيلولة مع أصوات وكلمات

خليل ترجمان، راشد ريمايوي (ثنائي عود وجيتار)  
زليكو ايفانكوفيتش (البوسنة)، رشيدة مدني (المغرب)، طاهر رياض  
(الاردن).  
تقديم: حسام أبو عيشة.

١٥:٠٠ - ١٦:٠٠

مبنى المحكمة العثمانية  
٢٥ شارع عيسى زياده، البلدة القديمة  
الشعر بكامل طاقته

رولاندو قطان (هندوراس)، ياسر خنجر (الجولان السوري المحتل)،  
بريمو شلاكو (ألبانيا)، ريستو فاسيليفسكي (مقدونيا).  
تقديم: هالة كيلة.

١٦:٣٠ - ١٧:٣٠

مؤسسة عبد المحسن القطان  
٢٢ شارع الجهاد، الماسيون  
من صوت الى صوت

خوسيه مانويل دي فاسكونسيلوس (البرتغال)، مهيب البرغوثي  
(فلسطين)، هلا شروف (فلسطين)، جويل باسترد (فرنسا) عبد  
الوهاب ملوح (تونس).  
تقديم: محمود أبو هشهش.

١٦:٣٠ - ١٧:٣٠

مركز خليل السكاكيني الثقافي  
٤ شارع الرجاء، الماسيون  
موسيقى كابريتشييو وشعر  
موسيقى فرقة ع الماشي.

جمانة مصطفى (فلسطين)، زفونكو ماكوفيتش (كرواتيا)، جراثيلا  
باكيرو (اسبانيا)، طارق حمدان (فلسطين).  
تقديم: ايمان حموري.



## السبت ١١

١٨:٠٠ - ١٨:٤٥

بيت الصاع

٣ شارع دار عواد، البلدة القديمة

شاعر وكتاب

زليكو ايفانكوفيتش (البوسنة).

تقديم: نداء عويّنة.

١٨:٠٠ - ١٨:٤٥

مبنى المحكمة العثمانية

٢٥ شارع عيسى زياده، البلدة القديمة

الشعر لليافعين

فيفيان شياميبي (إيطاليا).

تقديم: أسيل الحموز.

١٩:٠٠ - ٢٠:٠٠

المسرح البلدي / دار بلدية رام الله

٤ شارع عيسى زياده، مركز المدينة

من شاطئ إلى شاطئ

جوساين دي جيساس بيرجي (فرنسا)، فيكتور رودريجز نونيز

(كوبا)، علي أبو عجمية (فلسطين).

تقديم: هدى الإمام.

١٩:٠٠ - ٢٠:٠٠

بيت الصاع

٣ شارع دار عواد، البلدة القديمة

شعر: أرض السلام

مايا أبو الحيات (فلسطين) عثمان حسين (فلسطين) بريمو شلاكو

(ألبانيا)، رولاندو قطان (هندوراس).

تقديم: وفاء عبد الرحمن.

٢٠:٣٠ - ٢٢:٠٠

متحف محمود درويش

١ شارع السنديانه، الماسيون

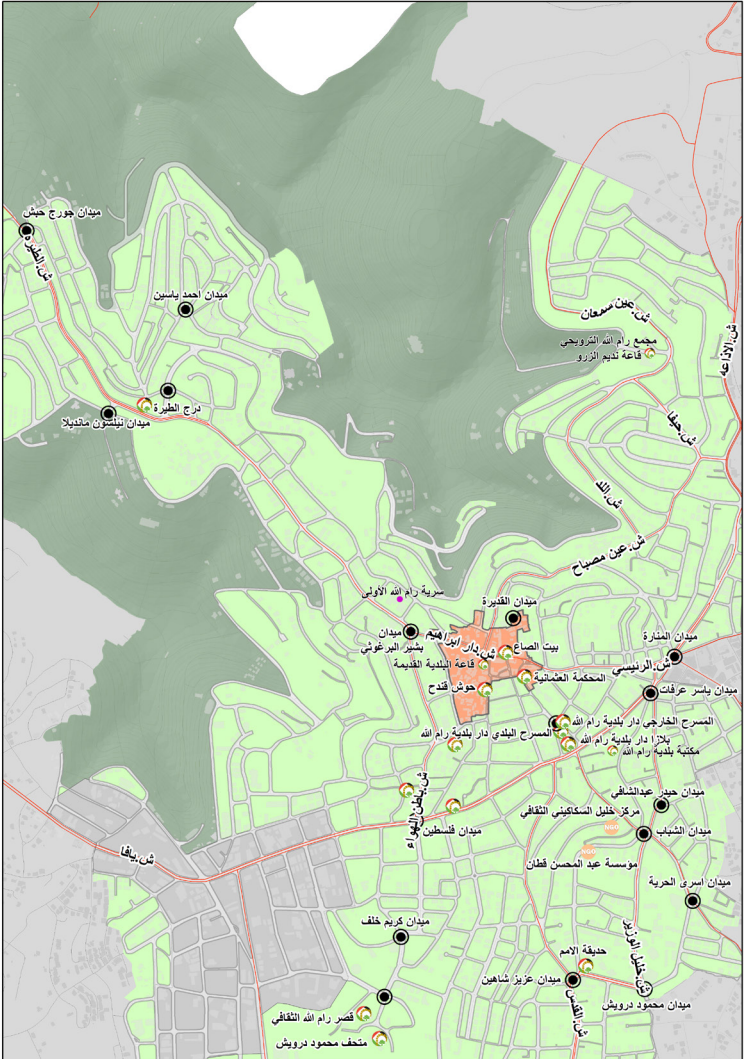
حفلة الختام

موسيقى فرقة رباعي أعواد القدس.

جميع الشعراء.

تقديم: فارس سباعنة.

## خارطة المواقع



يمكن الوصول إلى برنامج مهرجان رام الله الشعري من خلال تطبيق خاص بالأجهزة الذكية، يمكن تنزيله من Apple Store أو Play Store. يحمل اسم Ramallah



### فلسطين

#### أسماء عزايزة

شاعرة فلسطينية، حاصلة على البكالوريوس في الصحافة والأدب الإنجليزي من جامعة حيفا. تعمل في الصحافة والإعلام، والعمل الثقافي، صدرت لها المجموعة الشعرية "ليوا" الحائزة على جائزة عبد المحسن القطان عام ٢٠١٠. و"كما ولدتني اللدية" ٢٠١٥، ولها مشاركات في أنطولوجيات ومجلات أدبية، ترجمت قصائدها إلى الإنجليزية والألمانية والسويدية والفرنسية والهولندية والإيطالية والفارسية والإسبانية.



#### جمانة مصطفى

شاعرة وإعلامية فلسطينية حاصلة على بكالوريوس في الحقوق. عملت في الصحافة المكتوبة والمرئية، في الشعر لها خمسة دواوين شعر مطبوعة هي "غبطة برية" و"عشر نساء" و"ولن أقول ما رأيت"، "اعتدت أن لا يراني أحد"، ترجمت أشعارها إلى عدة لغات، كما صدرت لها مختارات بالإيطالية بعنوان "أتعثر كلما مشيت على مهل". أسست "مهرجان شعر في مسرح" الذي انطلق في العام ٢٠٠٨، ومهرجان "خان الفنون" وناشطة في مجالات حقوق الإنسان.



### طارق حمدان

شاعر وإعلامي وموسيقي، صدرت مجموعته الشعرية الأولى في العام ٢٠١١ تحت عنوان "حين كنت حيواناً منوياً"، وترجمت نصوصه إلى أكثر من لغة منها الكورية والإسبانية والفرنسية، يعمل في مجال الصحافة الثقافية كمحرر لمجلة "فلسطين الشباب"، وككاتب في النقد الأدبي والفني مع صحيفة "الأخبار" اللبنانية، كما يعمل مع France Médias Monde كمختص بشؤون الثقافة والفنون في العالم العربي، وكمذيع في إذاعة "مونت كارلو الدولية" حيث يقيم في باريس.



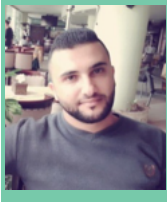
### خالد درويش

شاعر فلسطيني، يحمل درجة الماجستير في الصحافة من جامعة صوفيا، يعيش الآن في رام الله، وقد عمل محرراً في مجلة "فلسطين الثورة"، مستشاراً في المركز البلغاري لمعهد "غالوب" لاستطلاعات الرأي العام، ومحرراً ومديراً ورئيساً للتحليل في العديد من الصحف والمجلات المعروفة، صدر له دواوين شعرية "الجبل" ١٩٧٨، "الوقائع" ١٩٨١، "أسباب" ١٩٨٣، "٨٨" ١٩٩٧ وترجمته إلى البلغارية الشاعرة مايا تسولوفا، ورواية "موت المتعبد الصغير" ٢٠٠٩. وترجم عدة أعمال عن البلغارية إلى العربية وإلى البلغارية عن العربية.



### عثمان حسين

شاعر فلسطيني، عمل في عدة صحف عربية، قبل أن يستقر نهائياً في غزة، أسس مجلة عشتار الأدبية، ويشغل حالياً منصب مدير دائرة الثقافة في مركز التخطيط الفلسطيني، صدر له ست مجموعات شعرية: "رفح أبجدية مسافة وذاكرة" بالاشتراك مع خالد جمعة، "البحار يعتذر عن الغرق"، "من سيقطع رأس البحر"، "له أنت"، "الأشياء المتروكة إلى الزرقة"، "كأني أدحرج المجرات".



### عمر زيادة

مواليد نابلس عام ١٩٨٧، حائز على درجتي البكالوريوس والماجستير في اللغويات التطبيقية والترجمة من جامعة النجاح الوطنية. يعمل مترجماً في اتحاد الكتاب الفلسطيني. صدرت له مجموعة شعرية واحدة بعنوان "كلاب عمياء في نزهة" وفازت المجموعة بجائزة الكاتب الشاب من مؤسسة عبد المحسن القطان.



### رائد وحش

شاعر وصحافي فلسطيني سوري، من مواليد ١٩٨١. صدرت له أربع مجموعات شعرية هي: "دم أبيض"، و"لا أحد يحلم كأحد"، و"عندما لم تقع الحرب"، و"مشاة نلتقي.. مشاة نفترق". بالإضافة إلى كتاب سردي بعنوان "قطعة ناقصة من سماء دمشق". يعمل محرراً ثقافياً.



### علي أبو عجمية

شاعر فلسطيني، يحمل شهادة البكالوريوس في الهندسة الكهربائية، وصدر له مجموعة شعرية بعنوان "سفر ينصت للعائلة" عام ٢٠١٣، و"نهايات غادرها الأبطال والقتلة" عام ٢٠١٧، وحصل على تنويه لجنة التحكيم في مسابقة الكاتب الشاب التي تنظمها مؤسسة عبد المحسن القطان عام ٢٠١٢، ويكتب أبو عجمية المقال الثقافي في صحيفة العربي الجديد.



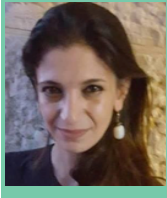
### مايا أبو الحيات

شاعرة وروائية و مترجمة وممثلة ومقدمة برامج فلسطينية من مواليد بيروت عام ١٩٨٠ عاشت ما بين بيروت وعمان وتونس وفلسطين، وحاصلة على بكالوريوس في الهندسة المدنية، وتعيش في القدس المحتلة، صدر لها عدة مجموعات في الشعر، والرواية، والترجمة، وقصص الأطفال، ومثلت بطولة مسلسل، وفيلم، وتقدم وتعد برنامجا للاطفال.



### مهيب البرغوثي

شاعر وكاتب فلسطيني، هاجر مع عائلته بعد حرب حزيران إلى الأردن، وعاش فيها حتى عاد إلى فلسطين عام ٢٠٠٠، وعمل في مجال الصحافة الثقافية، ويعمل حالياً محرراً للملحق الثقافي لصحيفة الحياة الجديدة الفلسطينية، صدرت له دواوين عديدة هي: "شهادات كتاب ومبدعين حول مدينة رام الله" - بالاشتراك مع زياد خداس - ٢٠٠٥، "عتم" - ٢٠٠٨، "كأني أشبهني" - ٢٠١٢، "مختبر الموت" - ٢٠١٥.



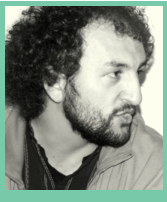
### هلا الشروف

شاعرة فلسطينية. عاشت بين سوريا ولبنان والأردن وفلسطين، درست الأدب الإنجليزي والترجمة في جامعة بيرزيت، حاصلة على جائزة القطان للكاتب الشاب في العام ٢٠٠٤، وصدر لها مجموعتان الأولى بعنوان "سأتبع غيماً" والثانية بعنوان "لم أقطع النهر" في العام ٢٠١٤، وترجمت بعض قصائدها إلى لغات عدة.



### وليد الشيخ

شاعر فلسطيني مواليد "مخيم الدهيشة" في بيت لحم عام ١٩٦٨. صدر له في الشعر: "حيث لا شجر" (١٩٩٩)، و"الضحك متروك على المصاطب" (٢٠٠٣)، و"أن تكون صغيراً ولا تصدق ذلك" (٢٠٠٧)، "أندم كل مرة" (٢٠١٥)، و"شجار في السابعة صباحاً" (٢٠١٧). كما صدر له في الرواية: "العجوز يفكر بأشياء صغيرة" (٢٠١٢).



### الجولان السوري المحتل

#### ياسر خنجر

شاعر من الجولان السوري المحتل. درس اللغات وحضارات الشرق الأوسط القديم في جامعة القدس. أصدر خلال فترة اعتقاله مجموعات: "طائر الحرية"، و"سؤال على حافة القيامة"، و"السحابة بظهرها المحني"، وانخرط مبكراً في العمل النضالي، كما ترجم في العام ٢٠٠٩ لوحة مسماوية من اللغة السومرية، وهو عضو مؤسس في مركز "فاتح المدرس للفنون ولثقافة في الجولان المحتل".



### اليونان

#### تاسوس جالاتيس

شاعر يوناني، ولد في كيفالورنيا، وتخرج من جامعة أثينا تخصص الفلسفة. وعمل مدرسا في عدة مدارس في اليونان والخارج. نشر خمس مجموعات شعرية. وفي عام ٢٠٠٦، حصل على جائزة الدولة للشعر عن كتابه *Aniopotodes kai Sfendonites*.



### ألبانيا

#### بريمو شلاكو

شاعر ألباني، مواليد شودرا عام ١٩٤٧، حائز على درجة البكالوريوس في اللغة والأدب الألباني من جامعة تيرانا. منذ عام ١٩٩٠ يعمل بريمو كمدرس للغة الفرنسية في اليونان. صدرت له عدة دواوين شعرية.

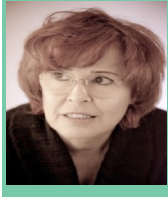


### كوبا

#### فيكتور رودريجز نونيز

هو شاعر كوبي وصحفي وناقد أدبي ومترجم. يعمل أستاذا للإسبانية في كلية كينيون. حصل على العديد من الجوائز لشعره: جائزة ديفيد، جائزة الجمع، جائزة إدوكا، جائزة ريناسيمينتو، جائزة فراي لويس دي ليون، أسيزيت، جائزة ليونور، جائزة رينكون دي لا فيكتوريا، وجائزة ألفونس إل ماغانانيم بوتري.





### إيطاليا

#### فيفيان شيامبي

شاعرة ومترجمة من وإلى الفرنسية، مواليد فرنسا وأقامت فيها حتى عام ١٩٦٧ ثم انتقلت إلى إيطاليا. وفازت بعدة مسابقات شعرية، وهي مديرة سلسلة الشعر Stella Vagabonde. من منشوراتها: "البلوط والذاكرة- ٢٠٠٤"، "الجدران والأسر- ٢٠٠٦".



### صربيا

#### زفونكو كارانوفيتش

شاعر وكاتب قصصي، وصحفي، ومحرر، ومقدم إذاعي. مواليد صربيا في عام ١٩٥٩، تلقت رواياته الثلاث اهتماما كبيرا ووصلت للقائمة القصيرة لجائزة NIN، "أكثر من صفر- ٢٠٠٤"، "أربعة جدران والمدينة- ٢٠٠٦"، و"ثلاث لقطات من النصر- ٢٠٠٩".



### كرواتيا

#### زفونكو ماكوفيتش

شاعر كرواتي، مواليد عام ١٩٤٧، وحائز على درجة البكاوريوس في تاريخ الفنون والأدب المقارن، وأصبح رئيس قسم الفن الحديث والاتصالات البصرية. حصل على جائزة A. B. Šimić Foundation. صدرت له عدة دواوين شعرية، وحصل على جائزة الكليلا غوران في عام ٢٠٠١، كما نشر زفونكو ماكوفيك خمسة كتب من المقالات، ودراسات مكرسة للفن المعاصر.



### البوسنة

#### زليكو ايفانكوفيتش

شاعر وروائي وصحافي وإعلامي وناقد أدبي ومؤلف دراما اذاعية ومترجم. مواليد ١٩٥٤، وهو كرواتي وبوسني-هرسكوفيني تخرج من الأكاديمية التربوية في سرايفو. حصل على العديد من الجوائز الأدبية للشعر والمقالات والدراما الإذاعية في عدة مسابقات بارزة في وطنه، وحصل أيضا على الجائزة المرموقة "أنتون برانكو شيميتش".



### اسبانيا

#### جراثيلا باكيرو

شاعرة وممثلة ومدربة في الكتابة الإبداعية، مواليد ١٩٦٠، من اصداراتها: "علاقات-١٩٨٥"، "سجلات النسيان-١٩٩٧"، "مكتب الحدود-٢٠٠٦"، "تاريخ الهشاشة-٢٠١١". وكانت المنسقة العامة لورش الكتابة الإبداعية، فوينتيتاجا في عام ٢٠٠١.



### هندوراس

#### رولاندو كتان

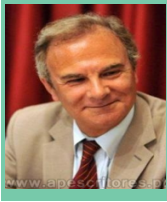
هو شاعر ومحرر وناشط ثقافي. وقد نشر خمسة كتب شعرية وحصل على جائزة روبن داريو للشعر. وقد ترجم عمله إلى عدة لغات، ومؤخرا تم قبوله كعضو في أكاديمية هوندورينا دي لا لينغوا. وحصل على جائزة بريميو آل فولونتاريادو الثقافية.



### تونس

#### عبد الوهاب الملوح

كاتب شاعر روائي ومترجم من مواليد قفصة بالجنوب التونسي سنة ١٩٦١، كان عضواً مؤسساً لفرع "اتحاد الكتاب بقفصة" وعضواً مؤسساً لـ "نقابة كتاب تونس"، وهو كذلك مؤسس "ملتقى قصيدة النثر" بقفصة. له عدة مؤلفات شعرية منها، وهو حاصل على جائزة راديو طنجة، وله رواية وحيدة حاصلة على جائزة كومار ٢٠٠٨.



### البرتغال

#### خوسيه مانويل دي فاسكونسيلوس

شاعر برتغالي، نشر ٤ دواوين بين ١٩٨٢-٢٠٠٩. يتميز أسلوبه في الكتابة بحضور اثنين من الأقطاب الشعرية "الحب والطموح والذاكرة" و"الحزن المنتشر".

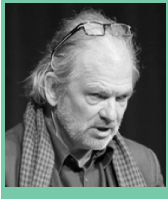


### مقدونيا

#### ريستو فاسليفسكي

أكاديمي، وشاعر، وصحافي، ناقد أدبي، ومترجم، وناشر، يكتب باللغتين المقدونية والصربية، مواليد مقدونيا في عام ١٩٤٣. وهو مؤلف لأكثر من ٣٠٠ عملاً، جمع أعمال المؤلفين الآخرين والترجمات، ومعظمهم من المقدونية إلى الصربية وبالعكس، وحصل على أكثر من ٤٠ جائزة دولية.

وقد ترجمت أعماله لأكثر من ٣٠ لغة.



فرنسا

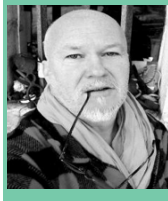
### جاك روبوتير

كاتب وشاعر وملحن وممثل ومخرج. مواليد عام ١٩٣٧، أسس VOQUE في عام ١٩٩٢. وحصل على جائزة the Prix des Découvreurs في عام ٢٠٠٩.



### جان بونيسيت

شاعر ومترجم وبروفيسور لغة انجليزية في جامعة غرينوبل الفرنسية، مواليد فرنسا عام ١٩٤٩، وفي بداية حياته المهنية عمل كدبلوماسي في عدة مناصب ثقافية في أوروبا وآسيا وأوقيانوسيا. وله عدة إصدارات أدبية.



### جويل باسترد

شاعر وروائي مواليد ١٩٥٥، ويشارك بالقرءات العامة وفي ورشات عمل الرسوم المتحركة للأعمال الأدبية. من أعماله: "النرد الأزرق" و "اللامرئي".



### جوساين دي جيساس بيرجي

شاعرة فرنسية/برتغالية، مواليد فرنسا عام ١٩٤١. نائب رئيس جمعية "لاروشليفير" للفعاليات الأدبية. كرست بعض قصائدها للشاعر الفلسطيني محمود درويش والكاتب الجزائري محمد ديب، من بين منشوراتها: "كاعتراف الحجر"، "الباب اغلق على نفسه"، "التمائم".



### المغرب

#### رشيدة مدني

شاعرة وروائية، ولدت في طنجة، المغرب. وقد نشرت عدة أعمال شعرية باللغة الفرنسية، وقد نشرت أول مجموعة شعرية لها في فرنسا في عام ١٩٨١. وتم نشر وترجمة أعمالها في العديد من المجلات في الولايات المتحدة وبريطانيا، بما في ذلك كلمات بلا حدود، بانبيال، ماغمة و كالالو.



### الجزائر

#### حميد تيبوشي

شاعر وفنان مواليد الجزائر عام ١٩٥١. نشر تيبوشي مجموعته الشعرية الأولى في عام ١٩٧١ في الجزائر وفرنسا وتونس، صدر له العديد من الكتيبات والمجموعات الشعرية منها : البحر المفتوح ١٩٧٣، شمس العشب ١٩٧٤، البحر- بالتعاون مع لويس ماري كاتا، أدونيس وحسن مسعودي، باريس، ١٩٩١.



### الأردن

#### طاهر رياض

شاعر فلسطيني / أردني ولد في عمان عام ١٩٥٦، أسس إلى جانب القاص إلياس فركوح دار منارات للنشر والتوزيع وتوليا إدارتها خلال السنوات ١٩٨٠-١٩٩٠، ثم تفرغ للكتابة الإبداعية، وهو عضو رابطة الكتاب الأردنيين، واتحاد الكتاب العرب، ترجمت قصائده إلى عدة لغات، له عدة مؤلفات بين الشعر والترجمة.